

January 2008  
Volume 123 Number 1

P  
MLA

*PUBLISHED FOR THE MEMBER EMERITUS ASSOCIATION OF AMERICA*

January 2008  
Volume 123 Number 1

# PMLA

---

*Publications of the Modern Language Association of America*

Published six times a year by the association

THE MODERN LANGUAGE  
ASSOCIATION OF AMERICA

[ Organized 1883, Incorporated 1900 ]

*Officers for the Year 2008*

President: GERALD GRAFF  
*University of Illinois, Chicago*

First Vice President: CATHERINE PORTER  
*State University of New York College at Cortland*

Second Vice President: SIDONIE SMITH  
*University of Michigan, Ann Arbor*

Executive Director: ROSEMARY G. FEAL

*Executive Council*

FOR THE TERM ENDING 31 DECEMBER 2008

MARY N. LAYOUN  
*University of Wisconsin, Madison*  
HORTENSE J. SPILLERS  
*Vanderbilt University*  
PRISCILLA WALD  
*Duke University*

FOR THE TERM ENDING 31 DECEMBER 2009

CHARLES ALTIERI  
*University of California, Berkeley*  
DORIAN F. BELL  
*Stanford University*  
ANNE RUGGLES GERE  
*University of Michigan, Ann Arbor*  
PAULA RABINOWITZ  
*University of Minnesota, Twin Cities*

FOR THE TERM ENDING 31 DECEMBER 2010

CARLOS J. ALONSO  
*Columbia University*  
JANE HARPER  
*Tarrant County College, Northeast Campus, TX*  
FRANCIS ABIOLA IRELE  
*Harvard University*

FOR THE TERM ENDING 31 DECEMBER 2011

SARA SCOTT ARMENGOT  
*Penn State University, University Park*  
GEORGE LEVINE  
*Rutgers University, New Brunswick*  
LYNNE TATLOCK  
*Washington University*  
ALEXANDRA K. WETTLAUER  
*University of Texas, Austin*

*Trustees of Invested Funds*

HERBERT LINDENBERGER  
*Stanford, California*

MALCOLM B. SMITH (Managing Trustee)  
*New York, New York*

CATHARINE R. STIMPSON  
*New York, New York*

*PMLA* (ISSN 0030-8129) is published six times a year, in January, March, May, September, October, and November, by the Modern Language Association of America. Membership in the association is open to persons who are professionally interested in the modern languages and literatures. Annual (calendar-year) dues, which include subscription to *PMLA*, are based on members' incomes and are graduated as follows: student members (seven years maximum), \$20; new regular members (first year), \$35; regular members (income under \$15,000), \$25; regular members (income \$15,000–\$20,000), \$40; regular members (income \$20,000–\$30,000), \$50; regular members (income \$30,000–\$40,000), \$65; regular members (income \$40,000–\$50,000), \$75; regular members (income \$50,000–\$60,000), \$85; regular members (income \$60,000–\$70,000), \$95; regular members (income \$70,000–\$80,000), \$105; regular members (income \$80,000–\$100,000), \$125; regular members (income \$100,000–\$120,000), \$145; regular members (income \$120,000–\$140,000), \$165; regular members (income over \$140,000), \$175; joint members (two individuals sharing the same household, who receive one subscription to *PMLA* but two copies of all other publications), add \$20 to dues category of higher-income member; foreign members, same as regular members (use the American-dollar equivalent to ascertain the dues category). Membership applications are available on request and at the MLA Web site (<http://www.mla.org/>).

For libraries and other institutions, an electronic and print subscription for 2008 is \$180, and it includes the electronic and print editions of *Profession*, the MLA's annual journal of opinion about the modern language profession. An institutional subscription including a bound volume at the end of the year is \$350, domestic and foreign. Agents deduct four percent as their fee. Claims for undelivered issues will be honored if they are received within six months of the publication date; thereafter the single-issue price will be charged. To order an institutional subscription, call or write the Member and Customer Services Office of the association (646 576-5155; [cgirone@mla.org](mailto:cgirone@mla.org)).

Single copies of the January, March, May, and October issues can be purchased for \$12 each; the September (Directory) issue is \$50; the November (Program) issue is \$35. Issues for the current year are available from the Member and Customer Services Office of the association (646 576-5161; [bookorders@mla.org](mailto:bookorders@mla.org)).

An online archive of *PMLA* issues from 1884 to 2002 is available through *JSTOR* (<http://www.jstor.org/>). Volumes up to 2000 can be obtained on microfilm from National Archive Publishing Company, 300 North Zeeb Road, PO Box 998, Ann Arbor, MI 48106-0998 (800 420-6272; <http://www.napubco.com/umi.html>).

The office of publication and editorial offices are located at 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789 (646 576-5000; [pmlasubmissions@mla.org](mailto:pmlasubmissions@mla.org)).

All communications concerning membership, including change-of-address notifications, should be sent to the Member and Customer Services Office, MLA, 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789 (646 576-5151; [membership@mla.org](mailto:membership@mla.org)). If a change of address also involves a change of institutional affiliation or a new e-mail address, that office should be informed of this fact at the same time.

Periodicals postage paid at New York, NY, and at additional mailing offices.

© 2008 by The Modern Language Association of America. All rights reserved. Printed in the United States of America.

Library of Congress Catalog Card Number 12-32040. United States Postal Service Number 449-660. POSTMASTER: Send address changes to *PMLA*, Member and Customer Services Office, MLA, 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789.

# Contents

JANUARY 2008

- 6 A Statement of Editorial Policy  
 6 Forthcoming in *PMLA*  
 7 Features in *PMLA*  
 9 **Editor's Column: My Name Is Blue—a Map of Ottoman Baghdad**



## *Cluster on Turkey*

- 20 Introduction: Exiles at Home—Questions for Turkish and Global Literary Studies  
 HÜLYA ADAK
- 27 **The Wounded Tongue: Turkey's Language Reform and the Canonicity of the Novel**  
 JALE PARLA
- 41 **Modernity and Its Fallen Languages: Tanpınar's *Hasret*, Benjamin's Melancholy**  
 NERGİS ERTÜRK
- 57 **Terrible Turks, Bedouin Poets, and Prussian Prophets: The Shifting Place of Islam in Herder's Thought**  
 IAN ALMOND
- 
- 76 **Kinship and Figure in Andrey Bely's *Petersburg***  
 JACOB EMERY
- 92 **"She Must Be a Rare One": Aspasia, *Corinne*, and the Improvisatrice Tradition**  
 MELISSA IANETTA
- 109 **Thomas Mann's *Wälsungenblut*: The Married Artist and the "Jewish Question"**  
 TODD KONTJE

PUBLICATIONS OF THE  
 MODERN LANGUAGE ASSOCIATION  
 OF AMERICA

[ Published six times a year ]

VOLUMES ONLINE

VOLS. 1–117 (1884–2002), *JSTOR*  
 VOLS. 117–23 (2002–08), *MLAJournals.org*

ONLINE INDEX

VOLS. 1–123 (1884–2008)  
*MLA International Bibliography*

PRINT INDEXES

VOLS. 1–50, 1935; 51–60, 1945; 51–79, 1964

*Editor*

PATRICIA YAEGER

*University of Michigan, Ann Arbor*

*Managing Editor*

JUDY GOULDING

*Associate Managing Editor*

ERIC WIRTH

*Assistant Editors*

JOHN D. GOLBACH, BARNEY LATIMER

*Advertising Manager and Submissions Associate*

ANNABEL SCHNEIDER

*Administrative Assistants*

SARA HASSELBACH, ELIZABETH REICHERT

*Editorial Board*

JANE K. BROWN, 2009

*University of Washington, Seattle*

CHRISTOPHER CASTIGLIA, 2008

*Penn State University, University Park*

SIMON E. GIKANDI, 2009

*Princeton University*

PETER S. HAWKINS, 2008

*Boston University*

RICHARD TERDIMAN, 2008

*University of California, Santa Cruz*

VICKY UNRUH, 2009

*University of Kansas*

*Advisory Committee*

FRANCES R. APARICIO, 2008

*University of Illinois, Chicago*

BRIAN JAMES BAER, 2010

*Kent State University, Kent*

MICHAEL BEARD, 2009

*University of North Dakota*

FAITH E. BEASLEY, 2008

*Dartmouth College*

DAVID F. BELL, 2009

*Duke University*

NINA BERMAN, 2010

*Ohio State University, Columbus*

SARA BLAIR, 2009

*University of Michigan, Ann Arbor*

LOU CHARNON-DEUTSCH, 2008

*Stony Brook University*

JAY CLAYTON, 2008

*Vanderbilt University*

(continued)

*Advisory Committee (continued)*

- TOM CONLEY, 2010  
Harvard University
- RITA COPELAND, 2009  
University of Pennsylvania
- HELEN DEUTSCH, 2010  
University of California, Los Angeles
- JOHN ERNEST, 2009  
West Virginia University, Morgantown
- LYDIA FAKUNDINY, 2008  
Cornell University
- ANA PAULA FERREIRA, 2010  
University of Minnesota, Twin Cities
- BARBARA FUCHS, 2008  
University of Pennsylvania
- CHERYL GLENN, 2008  
Penn State University, University Park
- SUSAN ELIZABETH GUSTAFSON, 2010  
University of Rochester
- URSULA K. HEISE, 2008  
Stanford University
- CHRISTOPHER C. HUDGINS, 2009  
University of Nevada, Las Vegas
- CLARE KINNEY, 2008  
University of Virginia
- JOSEPH LITVAK, 2010  
Tufts University
- LYDIA H. LIU, 2009  
Columbia University
- CHRISTOPHER LOOBY, 2010  
University of California, Los Angeles
- SALLY SIELOFF MAGNAN, 2008  
University of Wisconsin, Madison
- DAVID MARSHALL, 2009  
University of California, Santa Barbara
- FRANCINE R. MASIELLO, 2008  
University of California, Berkeley
- HARUKO MOMMA, 2010  
New York University
- DANA D. NELSON, 2010  
Vanderbilt University
- TEJUMOLA OLANIYAN, 2009  
University of Wisconsin, Madison
- VALÉRIE ORLANDO, 2009  
University of Maryland, College Park
- THOMAS PEPPER, 2010  
University of Minnesota, Twin Cities
- ARKADY PLOTNITSKY, 2009  
Purdue University, West Lafayette
- JED RASULA, 2008  
University of Georgia
- KENNETH M. ROEMER, 2010  
University of Texas, Arlington
- DAVID ROMÁN, 2010  
University of Southern California
- MARGARET ROSENTHAL, 2010  
University of Southern California
- MICHAEL CARL SCHOENFELDT, 2008  
University of Michigan, Ann Arbor
- LISA M. STEINMAN, 2009  
Reed College
- VALERIE TRAUB, 2009  
University of Michigan, Ann Arbor
- STEVEN UNGAR, 2008  
University of Iowa
- DEBORAH ELISE WHITE, 2009  
Emory University
- JENNIFER WICKE, 2009  
University of Virginia
- CYNTHIA YOUNG, 2008  
Boston College

125 **Popular Modernism: Little Magazines and the American Daily Press**

KAREN LEICK

140 **Écriture Aesthetics: Mapping the Literate Episteme of Visual Narrative**

SHEILA J. NAYAR



**little-known documents**

156 **Two Texts on Children and Christian Education**

MARIA W. STEWART

INTRODUCTION BY ERIC GARDNER

**the changing profession**

166 **Narratives in Contest; or, Another Twist in the Narrative Turn**

JAMES PHELAN

**theories and methodologies**

176 **Implementing Disform: An Interview with Orhan Pamuk**

Z. ESRA MIRZE

**The New Lyric Studies**

181 **Who Reads Poetry?**

VIRGINIA JACKSON

188 **The Specter of Interdisciplinarity**

BRENT HAYES EDWARDS

195 **After the Critique of Lyric**

REI TERADA

201 **Why Lyric?**

JONATHAN CULLER

207 **Lyric Commodity Critique, Benjamin Adorno Marx, Baudelaire Baudelaire Baudelaire**

ROBERT KAUFMAN

216 **Poems Out of Our Heads**

OREN IZENBERG

223 **Poiein—Political Infinitive**

STATHIS GOURGOURIS

229 **Historical Poetics, Dysprosody, and *The Science of English Verse***

YOPIE PRINS

## JANUARY 2008

---

- 235 Forum: Conference Debates  
*Gayatri Chakravorty Spivak's Influences: Past, Present, Future*  
SUSAN Z. ANDRADE, SRINIVAS ARAVAMUDAN, RASHMI BHATNAGAR,  
ANURADHA DINGWANNEY NEEDHAM, SANGEETA RAY, ELLEN ROONEY,  
AND GAYATRI CHAKRAVORTY SPIVAK
- 250 Forum  
RICHARD JOHN ASCÁRATE, GEORGE CLARK, WILLIAM KINSLEY,  
DONALD LAZERE, RICHARD OHMANN, MARJORIE PERLOFF,  
JANE REED, STEPHEN SCHRYER, JAMES D. SULLIVAN, AND  
ELIZABETH WELT TRAHAN
- 260 Minutes of the MLA Executive Council
- 270 In Memoriam  
272 Paul J. Hopper on Winfred P. Lehmann
- 276 Index of Advertisers
- 280 Index of Authors Advertised
- 310 Abstracts

Cover: Detail of a view of Baghdad, from Ma-  
trakçı Nasuh's *Beyan-i menazil-i sefer-i 'Irakeyn-i*  
*Sultan Süleyman Han*, ca. 1537 (T5964, Istanbul  
Univ. Lib.) 47v–48r. The full miniature appears  
on p. 10.